

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Музичка култура 4, уџбеник за четврти разред гимназије друштвено – језичког смера, на мађарском језику и писму, ауторке Александре Паладин, издавача „ Нови Логос “ Београд, прво издање, 2022. године.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Музичка култура 4 за четврти разред гимназије друштвено – језичког смера, превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму издавача, „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02- 00002/2022-03 од 01.03.2022. године.

Уџбеник обухвата 8 тематске целине: 1.Импресионизам 2. Музика у првој половини 20. века 3. Истакнути представници различитих праваца и оријентација 4. Музика друге половине 20. века 5. Музика прве половине 20. века у Србији 6. Музика друге половине 20. века у Србији 7. Џез и популарна музика 8. Музика као примењена музика и Речник појмова, Литература и Препоручени сајтови домаћих музичких институција и Препоручени сајтови иностраних музичких институција.

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

- На 32. стр. треба ставити узвичник на крају реченице. Треба да буде: ISMERD MEG A ZENESZERZŐT A MŰVEI ÁLTAL!
- На 79. стр. (Tudj meg többet!) 8. ред уместо: dzsesz-szerzemények треба одвојити на следећи начин: dzsessz-szerzemények
- На 88. стр. (Tudj meg többet!) 5. ред, уместо: Lojpu-rnak треба одвојити на следећи начин: Lojpur-nak

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и

стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,